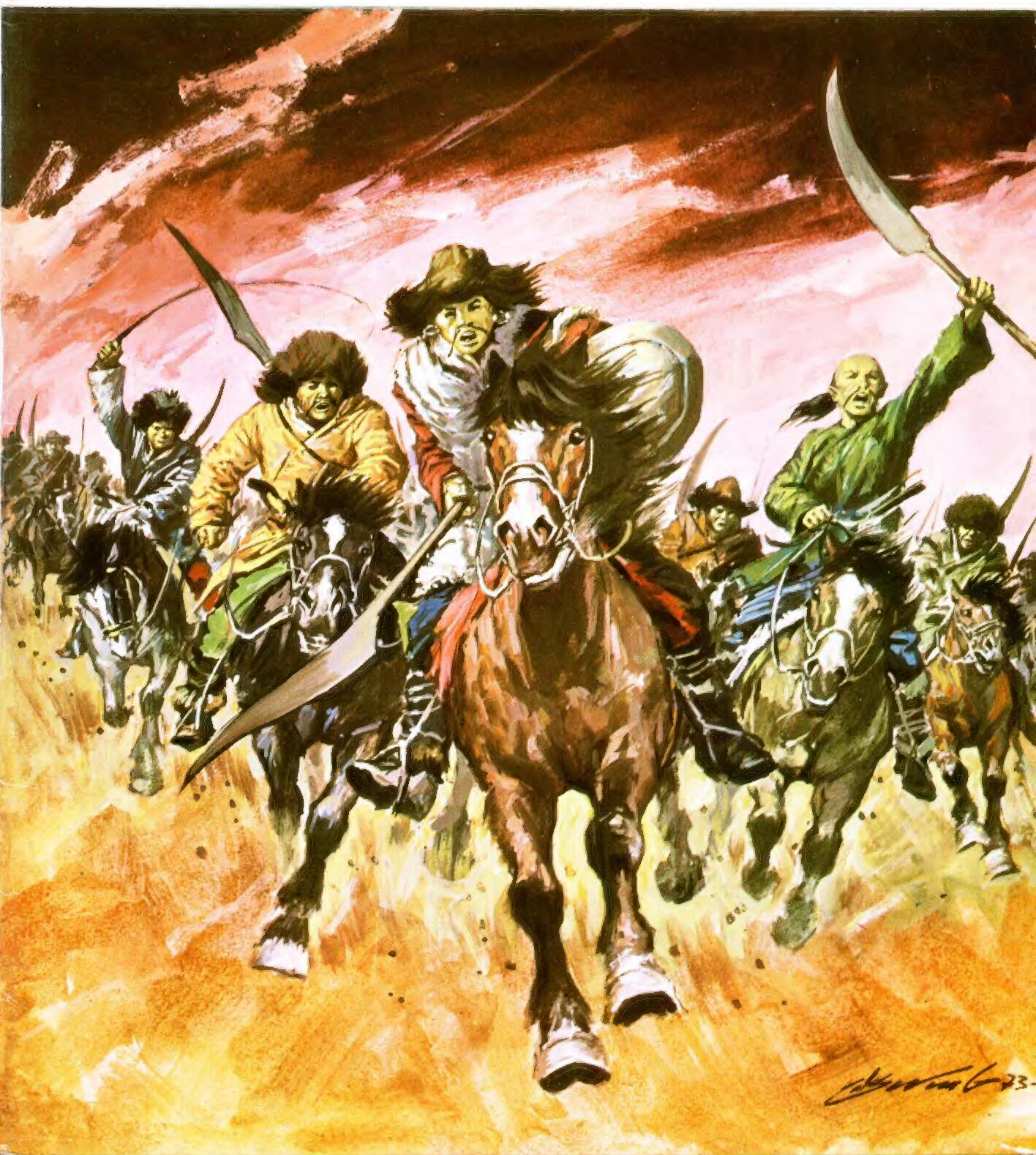
Nicolás Gogol

TARAS BULBA

300 ILUSTRACIONES A TODO COLOR

JOYAS LITERARIAS JUVENILES

15 PTS.



Nicolás Gogol

TARAS BULBA




"LA MAS SALVAJE HORDA DE TODOS LOS TIEMPOS": ASI HAN LLAMADO LOS HISTORIADORES A LAS RAPACES TROPAS MONGOLAS QUE, EN EL SIGLO XV, SOMETIAN A FEROCES INCURSIONES A LO QUE ENTONCES CONSTITUIA EL IMPERIO RUSO...


UNA HORDA SALVAJE Y DESPIADADA... A LA QUE SOLO PODIA OPONERSE OTRA FUERZA IGUALMENTE FRENETICA Y FEROZ: LOS COSACOS.
LOS COSACOS SURGIERON A CONSECUENCIA DE AQUELLAS INCURSIONES. Y CON SU ETERNA LUCHA Y AGITADA VIDA, SALVARON A EUROPA DE LAS INVASIONES MONGOLAS.




EN TIEMPO DE PAZ, LOS COSACOS VIVIAN EN SUS LABRANTIOS, DEDICADOS A LA AGRICULTURA, A LA CAZA, A LA PESCA... Y A LA BEBIDA.
¡EH, TARAS! DEJA YA EL BARRIL DE "GORIELKA"* EN PAZ, QUE NO ESTAMOS EN GUERRA!
*"GORIELKA: VODKA, EN UCRANIANO."


¡JO, JO! ¿Y DESDE CUANDO UN "ESAUL"* DE COSACOS BEBE UNICAMENTE EN GUERRA...?
*ESAUL: CAPITAN.


EN TIEMPO DE GUERRA... BASTABA SOLAMENTE UN GRITO PARA QUE EL COSACO CAMBIARA EL YUNQUE POR LA ESPADA, EL SUFRIDO MULO DEL ARADO POR EL CABALLO DE LA ESTEPA.
¡UHAJIIIII...! ¡A LAS ARMAS, HIJOS MIOS...!


EN EL MOMENTO DE INICIARSE ESTE RELATO, EL IMPERIO RUSO-DESDE UCRANIA HASTA LOS PARAMOS DE YACUTIA-VIVIA UN INSOLITO PARENTESIS DE PAZ...
LA "GORIELKA" ES BUENA PARA EVITAR QUE NUESTROS HUESOS SE OXIDEN CON LA INERCIA, AMIGO... ADEMAS, HOY CELEBRO UN ACONTECIMIENTO.


¡EL REGRESO DE MIS HIJOS OSTAP Y ANDRIY, QUE HAN ACABADO YA SUS DICHOSOS ESTUDIOS...!


YA TENIA GANAS DE QUE ACABARAN SU VIDA DE SEÑORITOS PARA...¿EH...?¡SANTO CIELO!¡SI, SON ELLOS!
PUES AHI LES TIENES, TARAS...


¡OSTAP...! ¡ANDRIY! ¡HIJOS MIOS...!
¡MADRE...!


¡GRACIAS A DIOS!BIENVENIDOS A CASA, HIJOS...


¡BASTA, MUJER...!NO ES ASI COMO SE EDUCAN LOS HIJOS DE UN COSACO...¿O ES QUE IMAGINAS QUE SON DOS DAMISELAS?


HOLA, PADRE...
¡MIRA EL FACHENDOSO DE MI HIJO MAYOR!¡VALIENTE COSACO LE ESPERA A LA"MADRE RUSIA", HIJO MIO!YO TE ENSEÑARE, MUCHACHO...


¡TE ENSEÑARE COMO SE SALUDAN LOS COSACOS DE UCRANIA...CUANDO HACE TIEMPO QUE NO SE HAN VISTO!
¡AY!


¡JA, JA, JA!¡COMO UNA DAMISELA!¡TE HAS DEJADO DERRUMBAR COMO UNA DAMISELA, HIJO...!


¡TARAS!TUS HIJOS NO SON COSACOS.
¡LO SERAN! ¡COMO MI PADRE, COMO YO, COMO TODOS LOS HOMBRES UCRANIANOS QUE LLEVEN SANGRE EN LAS VENAS EN VEZ DE AGUA!

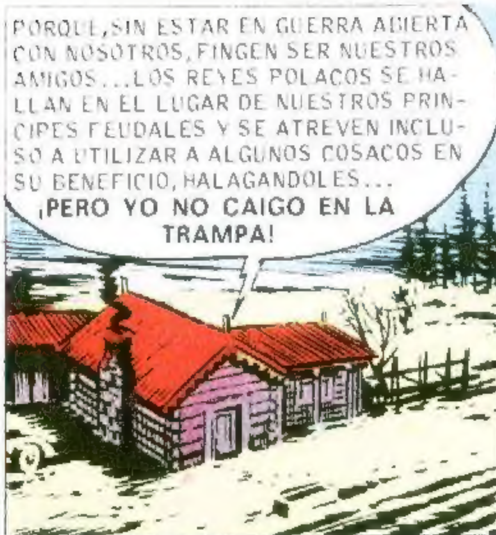

VAMOS A CELEBRAR LA LLEGADA DE MIS COSACOS CON UN BUEN VASO DE"GORIELKA"...¡ADELANTE, HIJOS!


YA BASTA DE LATIN Y CIENCIA, MUCHACHOS...¡EN ADELANTE, OS PREPARAREIS PARA SEGUIR LA TRADICION FAMILIAR Y VIVIR CON ARREGLO A LAS LEYES COSACAS!


VAMOS, BRINDAD CONMIGO, HIJOS:¡POR EL IMPERIO!¡PARA QUE LA GLORIA COSACA VUELVA A DEJAR ASOMBRADO AL MUNDO ENTERO!


PERO AHORA NO HAY GUERRA.
ESO ES, PADRE.NO HAY GUERRA.TRABAJAREMOS CONTIGO EN EL CAMPO, SI QUIERES...


¡VA A HABERLA, MUCHACHOS, Y MUY PRONTO! ¿OS PARECEN POCOS NUESTROS ENEMIGOS? ¡MUSULMANES, TURCOS, TARTAROS, POLACOS...!


PORQUE, SIN ESTAR EN GUERRA ABIERTA CON NOSOTROS, FINGEN SER NUESTROS AMIGOS... LOS REYES POLACOS SE HALLAN EN EL LUGAR DE NUESTROS PRINCIPES FEUDALES Y SE ATREVEN INCLUSO A UTILIZAR A ALGUNOS COSACOS EN SU BENEFICIO, HALAGANDOLES...
¡PERO YO NO CAIGO EN LA TRAMPA!


CUANDO NO SON UNOS SON OTROS... ¡SOBRE TODO LOS TARTAROS! ¿Y LOS POLACOS? ¡SON LOS MAS PELIGROSOS, HIJOS MIOS! ¿Y SABEIS POR QUE?


TARAS BULBA TENIA RAZON, PORQUE EN AQUELLOS MISMOS INSTANTES, EN UNO DE LOS MUCHOS CASTILLOS OCUPADOS POR LOS POLACOS...
ESPEREMOS A QUE TODA LA RUSIA MERIDIONAL, ABANDONADA POR SUS PRINCIPES, SEA SAQUEADA POR LOS MONGOLES.


¡ENTONCES SERA LA OCASION PARA ATACAR NOSOTROS Y AUMENTAR NUESTRO PODERIO! EN CUANTO A LOS COSACOS... CONVIENE ADULARLES. OS CONFIESO QUE ES LA UNICA FUERZA QUE YO TEMO...


SEMEJANTE CONVERSACION SE REPETIA EN TODAS LAS FORTALEZAS OCUPADAS POR POLACOS. TARAS BULBA LO SABIA Y...
¡NUNCA ME DOBLEGARE A ESOS ESBIRROS! ¡DESDE MAÑANA, OS PREPARAREIS PARA LA GUERRA, MUY PROXIMA YA!


TARAS, ELLOS HAN ESTUDIADO Y SE HAN PREPARADO PARA OCUPAR SU PUESTO EN LA VIDA...
¡SILENCIO, MUJER...!


ESCUCHA ESTO: HE VIVIDO ESPERANDO, DIA POR DIA, A QUE MIS HIJOS RECOGIERAN CON HONOR MI GLORIOSA ESPADA, ¿COMPRENDES? ¡SERAN COSACOS, POR MUCHO QUE HAYAN ESTUDIADO EN LA CIUDAD!


Y A PARTIR DEL SIGUIENTE DIA, COMENZO PARA OSTAP Y ANDRIY UN DURO APRENDIZAJE...
¡MAS FUERTE, OSTAP! ¡SUJETATE MAS FUERTE, PORQUE SI CAES TU RECIBIRAS LOS LATIGAZOS, EN VEZ DEL CABALLO!


¡DURO, DURO CON EL HIERRO, HIJO...! ¡JA, JA, JA!
TEMO... TEMO HACERTE DAÑO, PADRE.


¿QUE LENGUAJE ES ESE? ¡UN COSACO NUNCA DEBE SENTIR DOLOR! ¡SI ALGUNA VEZ TE HIEREN, PON POLVORA EN TU HERIDA Y BEBE "GORIELKA"!


UN APRENDIZAJE, QUE LENTAMENTE, FUE TRANSFORMANDO A AMBOS JOVENES. Y AL CABO DE UN MES...
¡EH, MADRE! POR POCO DERRIBO DE SU CABALLO A MI PADRE... ¡JA, JA!
¡Y YO ESTUVE A PUNTO DE ALCANZARLE CON EL FILO DE MI ESPADA!


POR LAS NOCHES, OSTAP, EL MAYOR, GUSTABA DE OIR LOS RELATOS DE TARAS...
...Y CUANDO UN COSACO MATA A OTRO... ¿CONOCES EL CASTIGO, HIJO? PREFIERO NO CONTARTELO, ES TERRIBLE INCLUSO PARA UN COSACO.


...EN TANTO ANDRIY, PREFERIA SOÑAR DESPIERTO. ECHABA DE MENOS SU VIDA EN EL COLEGIO Y...
¿QUE HARA "ELLA" AHORA? ¡SI ALGUN DIA PUDIERA YO VOLVER A VERLA!
OOOOOO


SU IMAGINACION RETROCEDIO HASTA LA CIUDAD... A CIERTO DIA EN QUE, PASEANDO CON SUS COMPAÑEROS DE ESTUDIOS...
¡ANDRIY! ¿QUE DIABLOS TE SUCEDE?


¿EH...? ¿COMO OSAIS MIRAR A ESE MUCHACHO DE FORMA TAN INSOLENTE...?


¿EH...? ¿COMO OS ATREVEIS...? ¡VAMOS, NIÑA!


¡JA, JA! ¡TE HAS QUEDADO MUDO, ANDRIY!
¿LA CONOCES, TAL VEZ? ¡ES UNA BELLA Y DISTINGUIDA MUCHACHA!


NUNCA MAS CONSIGUIO VOLVER A VERLA, PERO NUNCA LA HABIA OLVIDADO.
¡QUIEN SABE! ¡QUIZA ALGUN DIA LA ENCUENTRE... ¡DIOS LO PERMITA!


TRANSCURRIERON ALGUNAS SEMANAS MAS Y UNA TARDE, DE PRONTO...
¡EH, TARAS...! ¡¡LA GUERRA...! ¡LOS TARTAROS ATACAN DE NUEVO...!


¡DIOS MIO!ES DIMITRO TOVKACH, EL CAPITAN DE COSACOS...!


¡COMO LO OYES, TARAS!¡LOS TARTAROS ESTAN ATACANDO DE NUEVO...!
¿ESTAS SEGURO DE ELLO, VIEJO COMPAÑERO?


¡OAJUUUU...! ¡LA GUERRA...!
¡A LAS ARMAS...!
DE LOS DOS ESTUDIANTES PACIFICOS Y DISCRETOS, NO QUEDABA YA NADA...


¿TE DAS CUENTA, MUJER? ¡MIS LECCIONES DIERON SUS FRUTOS!¡LA TRADICION SIGUE...! ¡MIS HIJOS SON YA COSACOS...!


¡VAMOS, TEMPLAD VUESTRAS ESPADAS Y PREPARAD LOS ARCABUCES!¡PARTIREMOS MAÑANA AL AMANECER!


Y AL SIGUIENTE DIA, APENAS EL SOL APUNTO EN EL HORIZONTE...
¡LLEGO DE NUEVO TU HORA, "DIABLO"!¡A VER COMO TE PORTAS CON EL VIEJO TARAS...!¡JO, JO!


VAMOS, MADRE, BENDICE A TUS HIJOS. ¡RUEGA PARA QUE DEFIENDAN A LA "MADRE RUSIA" CON HONOR DE CABALLEROS, FIELES A LA FE CRISTIANA!


HABIA LLEGADO PARA ELLA LA HORA DEL SUPREMO SACRIFICIO...¡NADA PODIA HACER PARA EVITARLO!
NO...NO, TARAS... ¡POR EL AMOR DE DIOS, NO!


¡EN MARCHA!¡VAMOS, HIJOS, RECOGED LA BENDICION MATERNA, QUE SALVA EN LA TIERRA, EN EL FUEGO Y EN EL AGUA!
¡NO...!¡NO, TARAS, NO TE LOS LLEVES!


ADIOS, MADRE... ¡NO TE INQUIETES POR NOSOTROS!


¡ADIOS, MADRE!
¡REZA POR NOSOTROS!


¡IREMOS A ZAPAROSHIE, DONDE NOS REUNIREMOS CON NUESTRO REGIMIENTO Y OS DARAN UNIFORMES.


ASI FUE COMO EMPEZO PARA OSTAP Y ANDRIY BULBA SU GRAN AVENTURA COSACA. Y CUANDO, AL CABO DE LARGAS JORNADAS DE VIAJE, LLEGARON A ZAPAROSHIE...
¡HOLA, KOZALUP!
¡BIENVENIDO, TARAS!


¡YA TENIA GANAS DE EMPUÑAR DE NUEVO MI ESPADA!
LLEVA A TUS HIJOS AL CUARTEL, TARAS. ¡QUE CAMBIEN SU ATUENDO DE CAMPESINOS POR EL GLORIOSO UNIFORME DE LOS COSACOS!


Y POCO DESPUES...
¡JA, JA! ¡SI TE VIERA TU DAMA, ANDRIY! ¡ESTAS MUY ELEGANTE!


...A PESAR DEL AMBIENTE POCO PROPICIO A LA EVOCACION, ANDRIY BULBA NO PUDO EVITAR QUE AQUEL RECUERDO VOLVIERA CON MAS FUERZA QUE NUNCA A SU MENTE.
¿DONDE ESTARA ELLA...? ¡DIOS MIO, SI PUDIERA VOLVER A VERLA!


¡EH, MUCHACHOS! ¡MAÑANA ENTRAMOS EN COMBATE... ¡MAÑANA, MIS CACHORROS!


OID BIEN ESTO, HIJOS MIOS: ESPERO DE VOSOTROS EL HONOR Y LA GLORIA FRENTE AL ENEMIGO COMUN... ¡PERO SI NO OS MOSTRAIS COMO DIGNOS HIJOS DEL "ESAUL"* TARAS BULBA...
...**OS MATARE!**
*"ESAUL": CAPITAN.


Y AL SIGUIENTE DIA...


¡ATENCION, MIS LEONES...!
¡A GALOPE...!


¡ADELAN-
TEEEE...!


POR SU PARTE, LAS HORDAS TARTARAS, QUE LLEVABAN VARIOS DIAS PENETRANDO EN TERRITORIO RUSO...


¡SOLO LOS COSACOS PODRAN VENGAR EL DAÑO QUE NOS HABEIS HECHO, MALDITOS...!


...NO TARDARON EN APARECER...¡FRENTE A LA UNIDAD MANDADA POR TARAS BULBA!
AHI ESTAN... ¡A POR ELLOS, MIS LEONES!


¡OAJUIIIII...!


EL TERRIBLE CHOQUE SE PRODUJO MUY PRONTO...


...Y OSTAP Y ANDRIY BULBA RECIBIERON, CON SU BAUTISMO DE FUEGO...
¡AAUG!


¡..LA CALIDA BENDICION DE SU PADRE ENTRE EL HUMO DE LA POLVORA Y EL POLVO DE LA IMPRESIONANTE LUCHA!
¡BRAVO, MUCHACHOS...!¡MAS...!¡ES MUCHO MAS DE LO QUE NUNCA SOÑE!


Y A DESPECHO DE LA NUMERICA SUPERIORIDAD DE LOS SALVAJES TARTAROS...


¡HUYEN...!¡SE BATEN EN RETIRADA, LOS MUY COBARDES...!¡AUUJIIII...!
¡DESMONTAD...!¡TODO EL MUNDO A TIERRA!

LA ORDEN FUE OBEDECIDA AL PUNTO...

¡HOY BRILLA EL SOL EN LA SOMBRIA VIDA DE ESTE GUERRERO, MIS LEONES...!

Y TODO...¡TODO PORQUE HA DESCUBIERTO QUE LOS VIEJOS LAURELES REVERDECEN COMO NUNCA! ¿SABEIS POR QUE HEMOS BATIDO A LOS MONGOLES? ¿NO...? ¡YO OS LO DIRE!

¡PORQUE MIS LEONES TIENEN UN "ESAUL" QUE SABE MANDARLES! ¿Y SABEIS POR QUE EL VIEJO "ESAUL" HA SABIDO CONDUCIRLES UNA VEZ MAS A LA VICTORIA, SIENDO TANTOS SUS ENEMIGOS....? ¡YO OS LO DIRE TAMBIEN!

¡PORQUE VIO COMO SUS DOS HIJOS SON DUROS Y FEROCES COMO AUTENTICOS COSACOS! **¡OS PIDO UN GRITO DE GLORIA PARA MIS DOS CACHORROS...!**

A LAS ENARDECIDAS PALABRAS DE TARAS BULBA, SIGUIO UN GRITO QUE HIZO RETEMBLAR HASTA EL ULTIMO CONFIN DE LA ESTEPA...

¡AUUJUIII...!

...TRAS LO CUAL SE EMPRENDIO LA MARCHA HACIA EL CAMPAMENTO CENTRAL, DONDE...

SIEMPRE LO DIJE, COMPAÑEROS... DONDE ESTE ESE DIABLO DE TARAS, ¡QUE TIEMBLEN LOS MONGOLES!

...EL TRIUNFO DE NUESTRO HEROE SE REPETIA YA DE BOCA EN BOCA CON SINGULAR ACENTO DE LEYENDA.

¿Y SUS HIJOS? POR SER ESTE EL PRIMER COMBATE, HAN HECHO SOBRADO HONOR AL VIEJO...

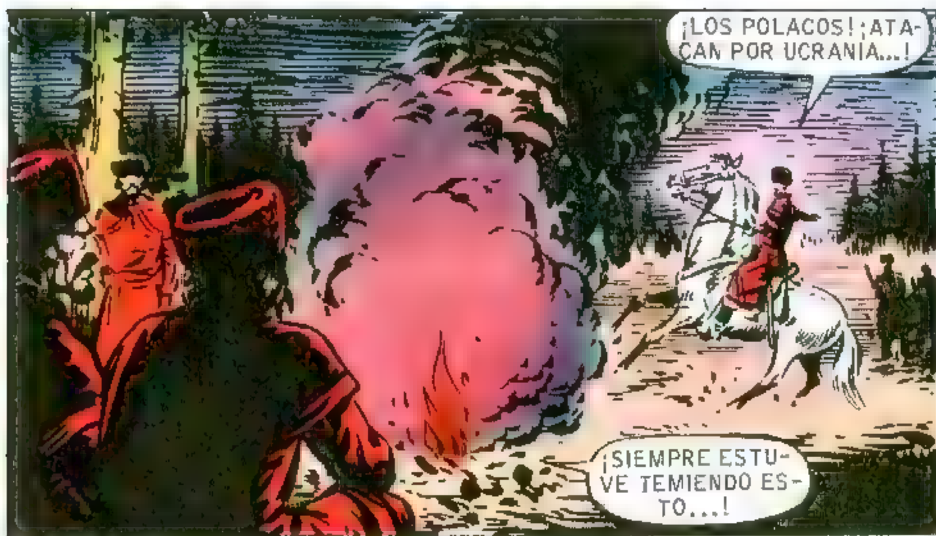
AQUELLA NOCHE, POR VEZ PRIMERA, ANDRIY NO TUVO TIEMPO NI AMBIENTE PROPICIO PARA PENSAR EN SU DAMA...

DESPUES DE ESTE DESCALABRO, LOS TARTAROS TARDARAN EN ATACAR, TARAS...

NO PIENSES EN ESO AHORA, DIMITRO TOZCACH... ¡BEBAMOS, POR EL IMPERIO!

POCO IMAGINABA QUE, UNA NUEVA Y DRAMATICA CIRCUNSTANCIA, IBA DE NUEVO A LANZARLES A UN COMBATE...¡A LA PEOR DE TODAS LAS GUERRAS!

¡EH, TARAS BULBA...! ¡ESTAS AHI, "ESAUL"? ¡MALAS NOTICIAS...!


¡LOS POLACOS! ¡ATACAN POR UCRANIA...!
¡SIEMPRE ESTUVE TEMIENDO ESTO...!


¡TODO EL SUDOESTE DEL TERRITORIO POLACO HIERVE DE SOLDADOS! ¡Y DONDE NO ATACAN... ENVIAN SUS MESNADAS DE JUDIOS, QUE HAN LLEGADO A INVADIR NUESTROS PROPIOS TEMPLOS...!
¡SANTO CIELO, ESO NO!


¡HAN ESPERADO QUE LOS BARBAROS MONGOLES ATACARAN, PARA ANEXIONARSE NUESTRAS TIERRAS DE UCRANIA!


POCO DESPUES...
¡AVANZAREMOS SOBRE POLONIA, PARA DESQUITARNOS DEL OPROBIO QUE HAN LANZADO SOBRE NUESTRA SAGRADA TIERRA RUSA...! ¡ATENCION, MIS LEONES...!


¡POR NUESTRA RELIGION Y LA GLORIA COSACA...! **¡ADELANTE ..!**

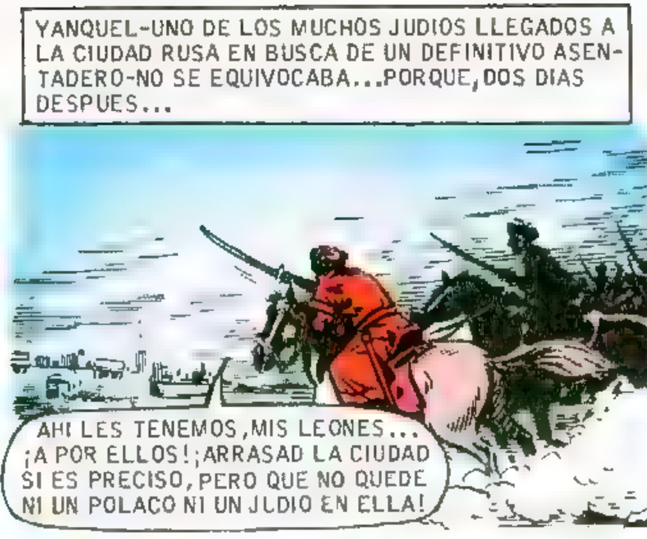

¡EH, OSTAP...! ¡GALOPAMOS HACIA LA CIUDAD DONDE SE HALLABA NUESTRO COLEGIO!
¡SE POR QUE LO DICES, BELLACO! ¡PORQUE EN ELLA VIVE LA DAMA DE TUS SUEÑOS!


DE NUEVO, POR ENCIMA DE LOS GRITOS DE GUERRA Y DEL GALOPAR DE LOS CORCELES, VEIA ANDRIY BULBA LA AÑORADA Y DULCE IMAGEN INOLVIDABLE! ¿VOLVERIA A VERLA? SOLO DIOS PODIA SABERLO...


ENTRETANTO, LEJOS DE LOS COSACOS DE TARAS, EN UNA DE LAS CIUDADES PACIFICAMENTE INVADIDAS POR EL ENJAMBRE DE JUDIOS VENIDOS DE LAS ENTRAÑAS DE POLONIA...
¡CUENCOS DE PLATA, ROSARIOS DE MARFIL, PENDIENTES DE ORO! ¿QUIEN LOS COMPRA?


TODOS SE LAS PROMETEN MUY FELICES PERO SI VIENEN LOS COSACOS YO SE QUE TENDREMOS QUE HUIR OTRA VEZ.... HUIR, SIEMPRE HUIR..!


¿A DONDE VAS, YANQUEL? ¿NO HACES BUENOS NEGOCIOS?
OYE LA VOZ DE LA SABIDURIA: NO ABUSES CON EXCESO, ¡PUEDEN VENIR LOS COSACOS UCRANIANOS...!


YANQUEL-UNO DE LOS MUCHOS JUDIOS LLEGADOS A LA CIUDAD RUSA EN BUSCA DE UN DEFINITIVO ASENTADERO-NO SE EQUIVOCABA...PORQUE, DOS DIAS DESPUES...
AH! LES TENEMOS, MIS LEONES... ¡A POR ELLOS! ¡ARRASAD LA CIUDAD SI ES PRECISO, PERO QUE NO QUEDE NI UN POLACO NI UN JUDIO EN ELLA!


¡BRAVO...! ¡REBLANDECED LOS MUROS ANTES DE QUE NOS LANCEMOS AL ASALTO!


¡LA CABALLERIA COSACA...!
¡TODO EL MUNDO A LAS MURALLAS, PRONTO!


ME DIJISTEIS UN DIA, SEÑOR, QUE LOS COSACOS ERAN FACILES A LA ADULACION. ¡VEO QUE OS EQUIVOCASTEIS...!
NO TODOS, MI FIEL CONSEJERO... ¡Y ENTRE LOS MAS TEMIBLES, ESTA ESE DIABLO DE TARAS BULBA...!


NUNCA LES HEMOS TENIDO DE NUESTRA PARTE, POR MUCHA QUE HAYA SIDO NUESTRA ADULACION HACIA ELLOS...


¡CUIDADO!
¡TODOS A LAS MURALLAS...!
¡BOM!


¡ADELANTEEE...!

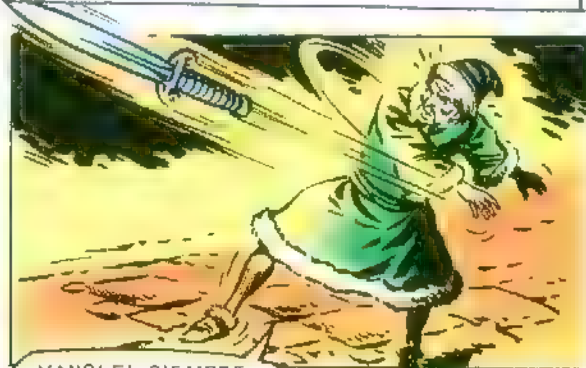

¡NUESTRA...! ¡LA CIUDAD ES NUESTRA...!


¡TARAS BULBA EN PERSONA! ¡TU HORA HA LLEGADO, COSACO...!

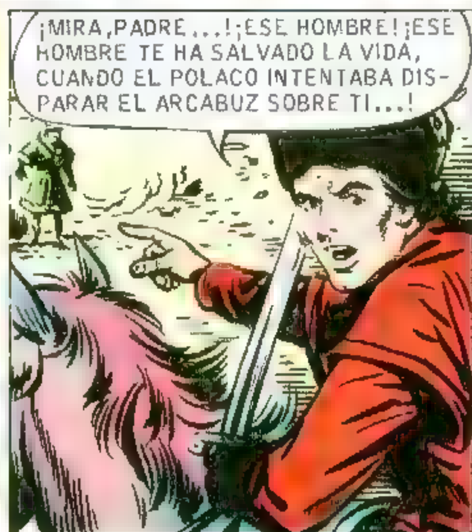

¡BANG!


¡HUM!HA FALLADO EL DISPARO, PERO SI REPITE LE MATARA...


TARAS BULBA ES EL JEFE DE LOS COSACOS...¡SI LE AYUDO,EL PUEDE AYUDARME A MI!Y YO NO QUIERO PASARME LA VIDA HUYENDO DE UNA CIUDAD A OTRA,COMO MIS HERMANOS DE RAZA...


ENTONCES YANQUEL,EL JUDIO,OLVIDANDO QUE SI SE HALLABA EN LA CIUDAD LO DEBIA A LOS POLACOS, SUS AMOS...
¡YANQUEL SIEMPRE ESTA CON EL ULTIMO DE LOS TRIUNFADORES!


¡AAAAH!


¡MIRA,PADRE...!¡ESE HOMBRE!¡ESE HOMBRE TE HA SALVADO LA VIDA, CUANDO EL POLACO INTENTABA DISPARAR EL ARCABUZ SOBRE TI...!


Y EN TANTO SUS COSACOS PENETRABAN, ARROLLADORES,EN LA CIUDAD...
¿POR QUE LO HAS HECHO?
YANQUEL ME LLAMAN,GLORIOSO COSACO...YANQUEL QUE, AUNQUE JUDIO,ADMIRA LA FUERZA DE VUESTRA ESPADA Y EL CORAJE DE VUESTRO CORAZON.


TE PERDONO LA VIDA, YANQUEL...¡VAMOS, MIS LEONES,ADELANTE...!


¡YO VENGARE LA MUERTE DE MI CAUDILLO Y SEÑOR...!


¡EH, CUIDADO!


EL GRITO DE ANDRIY DETUVO LA GALOPADA DE SU PADRE,EL CUAL...
¡TRAICION...!


...SACANDO EN UN ABRIR Y CERRAR DE OJOS SU CUCHILLO DE GUERRA...
ESTAMOS EN PAZ, YANQUEL...
¡AAAH!


ASI FUE COMO SE SELLO UNA EXTRAÑA AMISTAD... ¡LA AMISTAD ENTRE UN JUDIO Y UN VIEJO COSACO...!
YANQUEL NO VIVIRA LO BASTANTE PARA AGRADECEROS LO QUE POR EL HABEIS HECHO, GLORIOSO "ESAUL"...
¡EN PAZ PARA SIEMPRE!


MIENTRAS, LA CIUDAD ENTERA, EVENTUALMENTE OCUPADA POR LOS POLACOS, CAIA EN PODER DE LOS GUERREROS DE TARAS...
¡SALVESE QUIEN PUEDA...!


UNA CIUDAD MEDIO EN RUINAS...UNA CIUDAD, AL PARECER, INCAPAZ YA DE SER RECONOCIDA INCLUSO POR QUIENES EN ELLA MORARON FELIZMENTE EN OTROS TIEMPOS...
¡ANDRIY! ¿ES POSIBLE QUE NO TE DES CUENTA?
CLARO... ¡CLARO QUE SI, OSTAP...!


¡ES LA CIUDAD DONDE SE HALLABA NUESTRO COLEGIO, HERMANO...! ¡DONDE VIVIMOS TANTOS AÑOS...!


¡DONDE "ELLA" VIVE, OSTAP...! ¡AOUJIIII...!


PERO NI LAS RUINAS, NI LA MUERTE, NI LA MISMA GUERRA HABIAN PODIDO ARRANCAR DE SU MENTE Y DE SU CORAZON LA ENTRAÑABLE IMAGEN...


REFRENA TU ENTUSIASMO, ANDRIY... ¿QUIEN SABE DONDE ESTARA AHORA? NO QUEDA NADIE ENTRE ESTE MONTON DE CASCOTES... ¡TODO EL MUNDO HA HUIDO!


SI, OSTAP, HERMANO... TIENES RAZON. ¿QUIEN SABE DONDE ESTARA "ELLA" AHORA...? ¡DIOS MIO, QUIZA HABRA MUERTO!


AQUELLA PRIMERA NOCHE EN LA CIUDAD RECONQUISTADA, CONVERTIDA EN UN GIGANTESCO CAMPAMENTO COSACO...
¿EH...? ¿QUIEN ANDA AHI...? ¡RESPONDA, QUIENQUIERA QUE SEA!


¿EH...?¡ES UNA MUJER!


¡VALGAME EL CIELO,HERMANO!PERO SI ES...ES...
...¡EL AMA DE LA MUCHACHA DE LA QUE ME ENAMORE UN DIA..!


ANDRIY BULBA PRECIPITOSE VELOZMENTE HACIA LA MUJER SURGIDA EN LAS TINIEBLAS...


¿DONDE ESTA TU SEÑORA?¿VIVE TODAVIA?¡RESPONDE,POR EL AMOR A DIOS...!
EL HAMBRE...EL HAMBRE ME HA HECHO LLEGAR HASTA VUESTRO CAMPAMENTO,SEÑOR...


EN CUANTO A ELLA...SI,VIVE AUN,PERO HACE DOS DIAS QUE NO PRUEBA BOCADO. ESTA EN DUBNO, LA CIUDAD VECINA...
...OCUPADA AUN POR LOS POLACOS. ¡HA SIDO ELLA LA QUE ME MANDO VENIR,SEÑOR,A BUSCARTE!


AQUELLAS PALABRAS ESTREMECIERON A ANDRIY,QUE SINTIO COMO SI,REPENTINAMENTE,TODO FUERA A CAMBIAR PARA EL...
VAS A LLEVARME HASTA DONDE SE ENCUENTRA...¡SIN RECHISTAR!
PERO...¿Y LOS POLACOS?TE MATARAN,SEÑOR!


¡EH,ANDRIY! ¿QUE DIABLOS HACES AQUI...?
¿QUE SIGNIFICA ESA MUJER EN EL CAMPAMENTO,OSTAP?¿DONDE ESTA TU HERMANO?


ESA MUJER ES EL AMA DE LA MUCHACHA QUE EL CONOCIA EN LA CIUDAD, CUANDO ESTABAMOS ESTUDIANDO,PADRE.
¡POR MIL DIABLOS...!¡NO QUIERO MUJERES EN EL CAMPAMENTO! ¡DETENEDLA...!


PERO ERA YA TARDE PARA QUE LA ORDEN DE TARAS BULBA PUDIERA SER LLEVADA A CABO...


¡FUEGO...! ¡QUE NO ESCAPE! ¡DISPARAD AL CABALLO!


¡POR MI NOMBRE QUE HE DE CASTIGARLE CUANDO REGRESE...!¡EN TIEMPO DE GUERRA,UN COSACO DEBE OLVIDAR A LAS MUJERES...!


POCO DESPUES, AL LLEGAR A LAS PROXIMIDADES DE LA CIUDAD OCUPADA POR LOS POLACOS...
DEJARE MI CABALLO Y ME LLEVARAS SUBREPTICIAMENTE HASTA SU CASA...


MUCHO ARRIESGAS, SEÑOR... ¡SI TE DESCUBREN, NO VIVIRAS PARA CONTARLO! ELLA SOLO QUERIA QUE ME DIERAS COMIDA.
¡SE LA DARE, PERO ANTES QUIERO VERLA! ¡VAMOS!


APROVECHANDO LA OSCURIDAD DE LA NOCHE, NO TARDARON EN LLEGAR AL CENTRO DE LA CIUDAD, DESIERTA A TALES HORAS...
ESTAMOS MUY CERCA... PERO LOS POLACOS...
¡AL DIABLO LOS POLACOS! ESTAN TODOS EN LOS ARRABALES, ESPERANDO NUESTRO ATAQUE...


...SIN SOSPECHAR QUE EN AQUEL INSTANTE..., OJOS CRUELES ACABABAN DE DESCUBRIRLOS!
INCREIBLE.... ES UNO DE LOS HIJOS DE TARAS BULBA, EL COSACO!


ALLI ES, SEÑOR..., ¡DEPRISA!


INTANTES MAS TARDE, LA ETERNA ILUSION DE ANDRIY BULBA SE MATERIALIZABA...
¡GRACIAS A DIOS...!
¡AAH!


¿COMO OS HABEIS ATREVIDO? ¡CIELOS! SI OS DESCUBREN, NO HABRA PIEDAD PARA VOS...


NADA ME IMPORTA CON TAL DE VOLVER A VEROS... OID ESTO-NI SIQUIERA SUPE JAMAS VUESTRO NOMBRE, NI SI CORRESPONDIAIS A MIS SENTIMIENTOS... ¡HE VENIDO PARA AYUDAROS!
ZARINA... ME LLAMO ZARINA... Y SABED QUE MIS SENTIMIENTOS SON RECIPROCOS, CABALLERO.


E INESPERADAMENTE...
ENTERNECEDORA ESCENA... ¡QUIETO, COSACO! AQUI ACABO TU HISTORIA...!
¡CUIDADO...!
¿EH...?

EN VANO ANDRIY TRATÓ DE RESISTIRSE...

¡RAPIDO VAMOS A LLEVARLE A NUESTRO CUARTEL GENERAL.

¡SOLTAD, ESBIRROS...! ¡SOLTADME!

¡DIOS MIO...! ¡POR MI CULPA! ¡LE MATARAN POR HABERLE HECHO VENIR...!

MINUTOS MAS TARDE, EN EL PUESTO DE MANDO DE LAS TROPAS POLACAS...

BUENA CAZA ESTA NOCHE, GENERAL... ¡ES UNO DE LOS HIJOS DE TARAS BULBA, EL COSACO...!

¡DISPONEDLO TODO PARA QUE SEA FUSILADO AL AMANECER! ¡HARE QUE SU CUERPO SIN VIDA SEA ATADO A UN CABALLO Y LLEVADO AL CAMPAMENTO COSACO...!

EL OFICIAL SE DISPONIA A CUMPLIR INMEDIATAMENTE LA ORDEN, CUANDO...

¡ESPERAD! UN MOMENTO...

CREO QUE EL ACREDITADO VALOR DEL CACHORRO, MERECE UNA PRUEBA... VOY A CORRER EL RIESGO.

¿QUE QUEREIS DECIR, GENERAL?

RECORDAD QUE ES HIJO DE ESE MALDITO CAPITAN DE COSACOS! ¡TAN AUDAZ COMO SU PADRE Y SU HERMANO MAYOR, SEÑOR ¡TANTO... QUE AL PARECER, SE ATREVIO A VENIR PARA VER A SU PROMETIDA.

RAZON DE MAS PARA QUE YO HAGA ESA PRUEBA... ¡ESCUCHA LO QUE VOY A DECIRTE, COSACO!

SI DAS TU PALABRA Y PROMETES SERVIRNOS CON TANTO ARDOR COMO LO HAS HECHO A LOS TUYOS, NO SOLO PERDONARE TU VIDA... SINO QUE TE NOMBRARE OFICIAL. ¿QUE CONTESTAS...?

Y ANDRIY BULBA, INCAPAZ EN SU VIDA DE IMAGINAR SIQUIERA UNA LEVE TRAICION, SINTIO TODO EL PESO DE SUS SENTIMIENTOS HACIA ZARINA...

¡VAMOS, RESPONDE, COSACO...!

AHORA QUE LA ENCONTRE... NO QUIERO SEPARARME DE ELLA... ADEMAS, ESTA GUERRA TERMINARA... ¡Y ESTOY HARTO DE GUERRA!

ESTA BIEN, SEÑOR... ¡ACEPTO...!

TE VIGILARE ESTRECHAMENTE, COSACO... ¡AY DE TI, SI ME TRAICIONAS!

POCO DESPUES, VISTIENDO YA EL UNIFORME DE OFICIAL DEL EJERCITO QUE HASTA ENTONCES FUERA SU MORTAL ENEMIGO...

¡NO...! ¿COMO ES POSIBLE?


...INFORMO A ZARINA DE CUANTO HABIA SUCEDIDO...
TODO LO HE HECHO POR TI, ZARINA...
PERO YO...¡YO SOY POLACA! COMO MI FAMILIA... AUNQUE VIVIERAMOS EN RUSIA AL CONOCERTE, SIEMPRE ESPERAMOS EL MOMENTO DE QUE LOS NUESTROS SE ANEXIONARAN ESTOS TERRITORIOS.


¿Y QUIEN TE HA DICHO QUE YO SIGO SIENDO ENEMIGO DE LOS TUYOS? ¡MI PATRIA YA NO ES UCRANIA, ZARINA! MI PATRIA ERES TU...


Y AHORA, DEBO INCORPORARME A MI UNIDAD. ESTO ACABARA PRONTO, ZARINA. ¡NADA NI NADIE PODRA ENTONCES SEPARARNOS! MIENTRAS TANTO, HARE QUE NO TE FALTE COMIDA, NI A TI NI A LOS TUYOS... ¡ERES LA PROMETIDA DE UN OFICIAL!


PERO AL SIGUIENTE DIA, ANDRIY BULBA FUE VISTO POR YANQUEL, EL JUDIO... ESTE, SIN OTRO OBJETIVO QUE HACER BUENOS NEGOCIOS EN AMBOS LADOS, HABIA ENTRADO EN LA CIUDAD SUBREPTICIAMENTE...
NO, NO PUEDE SER... ¡O YO ESTOY SOÑANDO... O ESE ES EL MISMISIMO HIJO DE TARAS BULBA!


¿LE CONOCES, AMIGO? SI, ES EL HIJO DE ESE MALDITO COSACO... ¡AHORA SE PASO A LOS NUESTROS! ¡JA! ¡JA! ¡JA!


YANQUEL SE INFORMO AMPLIAMENTE DE LO OCURRIDO Y AQUELLA MISMA NOCHE SALIO DE LA CIUDAD OCUPADA POR LOS POLACOS, DIRIGIENDOSE AL CAMPAMENTO COSACO, DONDE...
¡ESE BELLACO DE ANDRIY! ¡PALABRA QUE CUANDO LE PONGA LAS MANOS ENCIMA LO HE DE DESOLLAR...!
ES EXTRAÑO QUE NO HAYA REGRESADO YA, PADRE.


¡HUM! ES JOVEN... YO TAMBIEN LO FUI... ¡AH, SI NO FUERA POR LO BUEN GUERRERO QUE ES EL MUCHACHO...! TAN BUEN GUERRERO Y TAN FORMIDABLE COSACO COMO TU, OSTAP... JO, JO!


¡CUAN POCO IMAGINABA TARAS BULBA LO OCURRIDO...!
¡EH, TARAS! YANQUEL, EL JUDIO, QUIERE VERTE... ¡DICE QUE ES UN ASUNTO IMPORTANTE!
¡JO, JO! ¡YANQUEL! ¿QUE QUERRA VENDERME ESE MERCADER A MI...?


¿QUE QUIERE YANKEL DE MI?
INFORMARTE RESPECTO A TU HIJO, EL VALEROSO ANDRIY...


YANKEL REFIERE SU CASUAL ENCUENTRO CON ANDRIY EN LA CIUDAD VECINA, OCUPADA POR EL ENEMIGO... REFIERE A TARAS COMO EL JOVEN OSTENTA, INSOLITAMENTE, SU UNIFORME DE OFICIAL POLACO...
¡NO...!¡MIENTES, MISERABLE...! ¿COMO ES POSIBLE QUE MI HIJO SE HAYA PASADO AL ENEMIGO...?


LE HAS TOMADO POR OTRO ESTOY SEGURO... ¡SI ANDRIY FUE AL ENCUENTRO DEL ENEMIGO, DEBIO SER PARA ESPIARLE!Y SI LE DESCUBREN ACABARA AHORCADO...¡JAMAS SERA UN TRAIDOR A LA CAUSA COSACA!


PERO MAS TARDE, AQUEL MISMO DIA, EL VIEJO TARAS RECIBE OTRA INFORMACION MUCHO MAS CONCRETA...
ES CIERTO, PADRE.¡LE HAN VISTO EN COMPAÑIA DE LA MUCHACHA QUE CONOCIO EN SU VIDA ESTUDIANTIL!


¡CAIGA MI MALDICION SOBRE SU CABEZA...!¡POR MI NOMBRE QUE HE DE HACERLE PAGAR SU VILLANIA...!


PERO BAJO AQUELLAS PALABRAS, TARAS BULBA SIENTE EL LATIDO DE SU PROPIO CORAZON DE PADRE...UN CORAZON QUE ACABA DE RECIBIR LA MAS CRUEL DE TODAS LAS HERIDAS.
DEJADLE...DEJADLE QUE SE EXPANSIONE

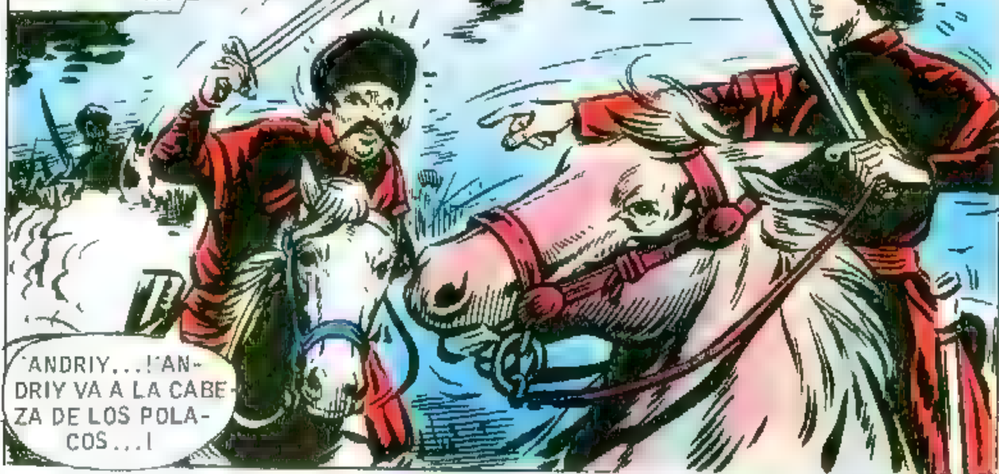

...¡LA MORTAL HERIDA DEL DESENGAÑO, MIL VECES PEOR PARA EL QUE LA MISMA MUERTE!
ANDRIY, HIJO MIO... ¿POR QUE HAS HECHO ESTO...? ¿POR QUE...?


DE PRONTO...
¡A LAS ARMAS...! ¡LOS POLACOS...!

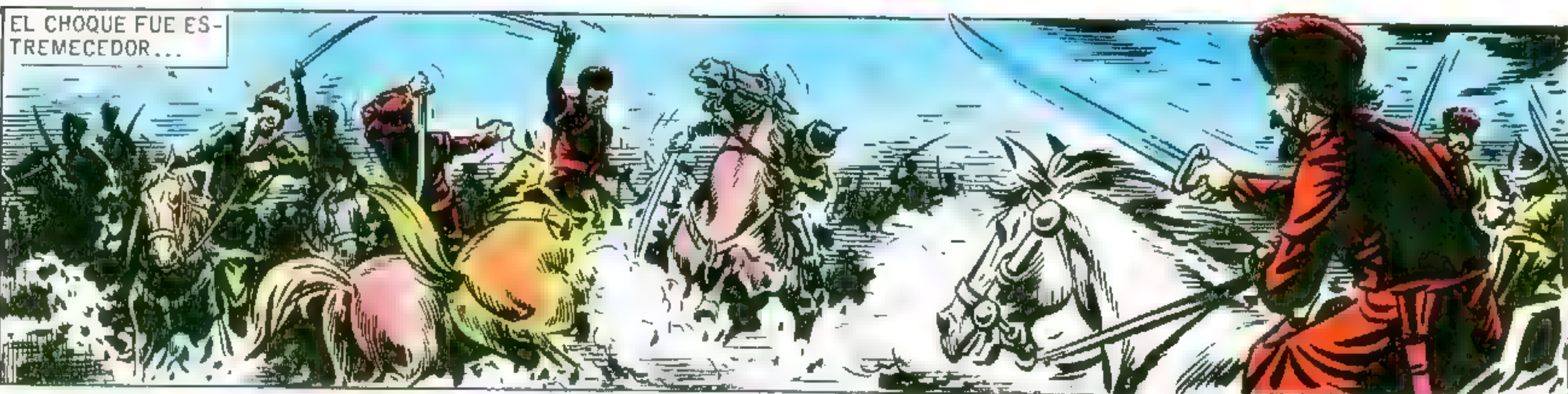

¡TODOS A CABALLO, RAPIDOS...!


¡CINCUENTA HOMBRES CONMIGO! ¡EL RESTO, QUE NOS CUBRAN...! ¡IREMOS A SU ENCUENTRO!


INSTANTES DESPUES...
¡A ELLOS...!


...A LA VISTA DEL ENEMIGO, QUE SE ACERCABA A GALOPE EN DIRECCION OPUESTA, UN GRITO HELO LA SANGRE DE TARAS BULBA...
¡ANDRIY...! ¡ANDRIY VA A LA CABEZA DE LOS POLACOS...!


¡A MUERTE LA TRAICION! ¡A MUERTE...!


EL CHOQUE FUE ESTREMECEDOR...


¿DONDE TE HAS METIDO, RENEGADO...? VEN A LUCHAR CON TU PADRE, TRAIDOR...!


UNA VEZ MAS, LA FEROZ COMBATIVIDAD DE LOS COSACOS SE IMPUSO...
¡RETIRADA...!


¡NI SIQUIERA FUE NECESARIO EL FUEGO DE COBERTURA DESDE EL CAMPAMENTO!


¡VOLVED, COBARDES...! ¿ES ASI COMO OS HAN ENSEÑADO A LUCHAR...?


¡AH, AL FIN, TRAIDOR...! ¡AL FIN...!


¡EL TERRIBLE INSTANTE HABIA LLEGADO!


¡NO PUEDES OBLIGARME, PADRE...!¡YO NO QUIERO NI PUEDO LUCHAR CONTIGO...!


¡TUS AMOS TE HAN CORTADO LAS ALAS, TRAIDOR...!¡YA NO SABES LUCHAR...!
¡AH!


AL VER A SU HIJO EN EL SUELO, TARAS BULBA DESCABALGO DE UN SALTO Y...
¡VAS A MORIR SIN GLORIA...COMO UN PERRO TRAIDOR..!
¡NO...! ¡DIOS MIO...!


¿COMO PUEDE UN HIJO LUCHAR CONTRA SU PADRE?
¡TU HAS ELEGIDO ESE CAMINO...!


¡TU HAS LLENADO DE FANGO MI VIDA, LA DE TU HERMANO Y LA CAUSA COSACA!


¡LA VIDA ES ALGO MAS QUE UNA FRENETICA GALOPADA GUERRERA, PADRE!¡ESTOY HARTO DE COMBATIR, ESTOY HARTO DE VIOLENCIA, PERO NUNCA QUISE TRAICIONAR A NADIE...!


DE PRONTO, TARAS BULBA LANZA UN GRITO...
¡CUIDADO...!


¡UN GRITO QUE SURGE DEL VIEJO COSACO, DEMASIADO TARDE..!
¡AAAAH...!


¡ANDRIY... HIJO MIO...!


¡ANDRIY...!
ENTONCES, LA AMARGA IMPOTENCIA POR EVITAR LO OCURRIDO CONVIERTE SUBITAMENTE AL FEROZ GUERRERO EN LA MAS ELOCUENTE IMAGEN DEL DOLOR...





LEVANTATE, TARAS BULBA... TU HIJO ANDRIY NO PUEDE YA VOLVER, PERO OSTAP SI...
¿EH...? ¿QUE QUIERES DECIR?



UN NUEVO INFORTUNIO VA A ABATIRSE AHORA SOBRE SU VIDA...
LOS POLACOS HICIERON ALGUNOS PRISIONEROS EN SU RETIRADA... ¡OSTAP, TU HIJO, ES UNO DE ELLOS!
¡NO...!



¡SANTO CIELO...! ¡HAY QUE LIBERTARLE ANTES DE QUE SEA DEMASIADO TARDE...!



¡NO, ESPERA! ¡NO PODEMOS RESCATARLE. LOS POLACOS ESTAN MUY LEJOS... QUIZA YANKEL, EL JUDIO, PUEDA AYUDARTE...



SI OSTAP ES LLEVADO A LA PROXIMA CIUDAD OCUPADA POR EL ENEMIGO, YANKEL PUEDE ENTRAR LIBREMENTE EN ELLA...



Y POCO DESPUES, EN EL CAMPAMENTO COSACO...
HUM... MUY ARRIESGADO, LLEVAROS A DONDE ESTE VUESTRO HIJO. ¡DOS MIL CHERVONIENTS OFRECEN POR VUESTRA CABEZA!



¡CUATRO MIL TE DARE YO, YANKEL! ¡VE HACIA LOS POLACOS Y AVERIGUA DONDE ESTA MI HIJO
HUM... NO PUEDO NEGAROS ESTE FAVOR, TARAS BULBA... JE, JE! ¡UN DIA ME SALVASTEIS LA VIDA! ¡AUNQUE ANTES SALVE YO LA VUESTRA... ¡JE, JE!



OCHO DIAS PERMANECIO AUSENTE YANKEL DEL CAMPAMENTO COSACO...
BASTA YA DE BEBER, COMPAÑERO...

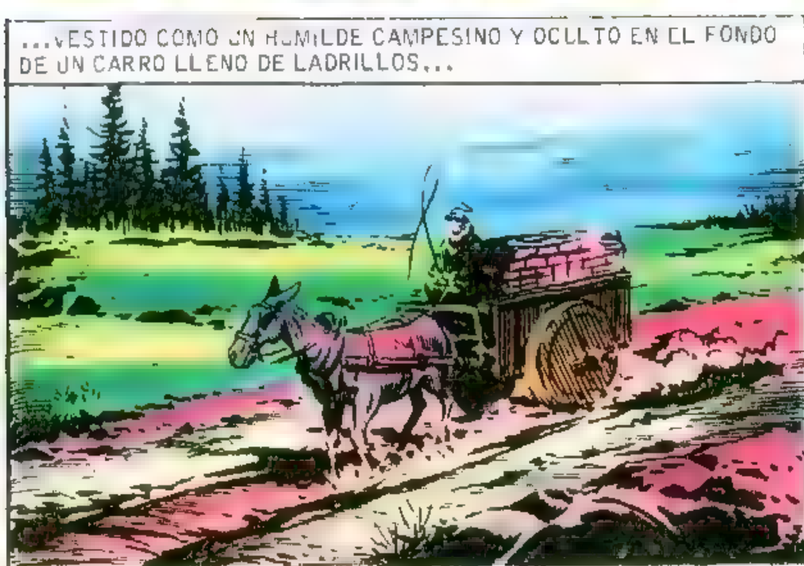


¡VAMOS, HABLA...! ¿DONDE ESTA OSTAP? ¡RESPONDE...!
MALAS NOTICIAS ¡MUY MALAS, AMIGO MIO


OSTAP HA SIDO TRASLADADO A VARSOVIA, DONDE SERA EJECUTADO CON OTROS COSA-COS PRISIONEROS
¡NO ...


¡TE DARE OCHO MIL CHERVONIETS, SI ME LLEVAS A VARSOVIA!
ESTAIS LOCO! SE OS BUSCA POR DOQUIER...


PERO LA TENTADORA OFERTA HIZO TEMBLAR DE CODICIA A YANKEL. Y AL SIGUIENTE DIA, AL AMANECER...
NADA VAS A CONSEGUIR METIENDOTE EN LA BOCA DEL LOBO...
NECESITO VER A OSTAP, MI HIJO... ANTES DE QUE ENTREGUE SU CABEZA AL VERDUGO.


...VESTIDO COMO UN HUMILDE CAMPESINO Y OCULTO EN EL FONDO DE UN CARRO LLENO DE LADRILLOS...


...HIZO NUESTRO HEROE EL LARGO Y TRISTE VIAJE HACIA LA LEJANA VARSOVIA, CAPITAL POLITICA Y MILITAR DE SUS MAS FEROCES ENEMIGOS.
¡SOLO LLEVO LADRILLOS...!
ESTA BIEN... ¡PUEDES PASAR!


VAMOS, PODEIS YA SALIR, TARAS BULBA...


...Y VED COMO NO OS ENGAÑE OFRECEN UNA BUENA SUMA POR VUESTRA CABEZA... ¡JE, JE!
DOS MIL CHERVONIETS POR TARAS BULBA


NO ES FACIL QUE PUEDAN RECONOCERME DISFRAZADO DE CAMPESINO... A TU SALUD, YANKEL.

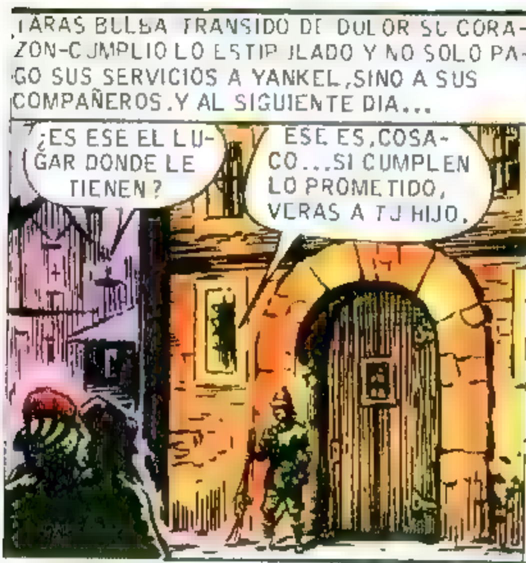

Y CUANDO, FINALMENTE, TRAS LARGAS JORNADAS ALCANZARON LOS ARRABALES DE VARSOVIA...
IREMOS A CASA DE UNOS COMPATRIOTAS MIOS, Y ELLOS AVERIGUARAN DONDE LLEVARON A TU HIJO... ¡SI ES QUE SIGUE VIVIENDO AUN...!


...TARAS BULBA NO ERA YA EL FEROZ COSACO DE TODOS LOS TIEMPOS, SINO SOLO UN HOMBRE CUYA SUPREMA AMBICION ERA LA DE...
¡VER A MI HIJO! NO ME IMPORTA LUEGO LO QUE PUEDA OCURRIRME...


AQUELLA MISMA NOCHE, ALOJADO EN CASA DE JUDIOS AMIGOS DE YANKEL...
ME LLAMO MARDOQUEO Y PUEDES CONFIAR EN MI, COSACO... TU HIJO SE HALLA EN LA PRISION DE LA CIUDAD, PERO VIVE AUN...
¡LOADO SEA DIOS...!


PERO... PERO SERA AJUSTICIADO PASADO MAÑANA, COMO LOS POCOS COSACOS PRISIONEROS QUE QUEDAN... ¡EN PLEZA PLAZA PUBLICA!
¡AH, MALDITOS...


HE HABLADO CON UNO DE LOS CENTINELAS Y PARECE SER QUE PODRAS VERLE... ANTES DE QUE MUERA, NATURALMENTE. ESTO... ¡JE, JE! ESTO CUESTA DINERO, COSACO...


TARAS BULBA, TRANSIDO DE DOLOR SU CORAZON, CUMPLIO LO ESTIPULADO Y NO SOLO PAGO SUS SERVICIOS A YANKEL, SINO A SUS COMPAÑEROS. Y AL SIGUIENTE DIA...
¿ES ESE EL LUGAR DONDE LE TIENEN?
ESE ES, COSACO... SI CUMPLEN LO PROMETIDO, VERAS A TU HIJO.


ESTE ES EL HOMBRE, CENTINELA... PIDELE EL DINERO Y PERMITE QUE PASE...


¡FUERA...! ¡VAMOS, FUERA DE AQUI, MENDIGO...! ¡FUERA, O AVISARE A LA GUARDIA!
¿EH...? ¿COMO TE ATREVES...?


POR PRIMERA VEZ EN SU LARGA EXISTENCIA... ¡TARAS BULBA, EL MAS VALEROSO COSACO DEL IMPERIO, SINTIO LA TERRIBLE MORDEDURA DE LA HUMILLACION Y DE LA IMPOTENCIA...!
¡SANTO CIELO, SI NO FUERA POR MI HIJO...! ¡SANTO CIELO...!


LO SIENTO, COSACO... ¡VAMONOS YA, ANTES DE QUE SUCEDA LO PEOR! SI LLEGARAN A IDENTIFICARTE...


UNA HUMILLACION QUE SOLO EL FUERTE LATIDO DE SU CORAZON DE PADRE PODIA HACERLE SOPORTABLE...



Y CUANDO, A LA MAÑANA SIGUIENTE, YANKEL IRRUMPIO EN SU ALCOBA...
LLEGO EL MOMENTO, TARAS BULBA... ¡VUESTRO HIJO SERA EJECUTADO DENTRO DE UNA HORA! PERO... ¿NO HABEIS DORMIDO...?


VAMOS, SEÑOR... FALTA SOLO UNA HORA PARA QUE VUESTRO HIJO SEA EJECUTADO... ¡ES LA UNICA PROBABILIDAD DE VERLE!


ENTRETANTO, EN LA MAYOR PLAZA PUBLICA DE VARSOVIA...


¡YA TENIA GANAS DE VER RODAR LAS CABEZAS A LOS ULTIMOS COSACOS PRISIONEROS!
¡Y YO! ESAS GENTES SON PELIGROSAS CON VIDA...
¡JA, JA! ¡TIENES RAZON! ¡SOLO MUERTAS ES COMO NO VOLVERAN A MOLESTARNOS!


DE PRONTO, UN GRITO RESONO EN LA INMENSA PLAZA...
¡MIRAD...! ¡DICEN QUE ES EL MISMISIMO HIJO DE TARAS BULBA!


SI, ESE ES... ¡EL HIJO DE ESE MALDITO AZOTE DE LOS POLACOS!


INSTANTES MAS TARDE, ANTE LA MUCHEDUMBRE ENARDECIDA, OSTAP BULBA SUBIO CON PASO FIRME LOS ESCALONES DEL ESTRADO DONDE AGUARDABA EL VERDUGO ...


POR FAVOR, PERMITIDNOS PASAR... ¡TAMBIEN NOSOTROS QUEREMOS VER EL FIN DE ESOS SALVAJES...!


¡BRAVO, HIJO MIO...! ¡BRAVO!


NO PUDO EVITARLO: ¡AQUEL GRITO HABIA SURGIDO DE LO MAS HONDO DE SU CORAZON, LLEGANDO HASTA OSTAP...
¡PADRE...! ¿ESTAS AHI? ¡BENDITO SEAS! ¡VIVA LA FUERZA COSACA! ¡VIVA NUESTRA MADRE RUSIA...


¡ES...ES TARAS BULBA EN PERSONA...!
¡VIVA! ¡QUE DIOS TE BENDIGA, HIJO MIO!
¿EH...? ¡ES EL PADRE DE ESE COSACO...!


¡DETENEDLE...! ¡ES TARAS BULBA!
¡TARAS BULBA...!

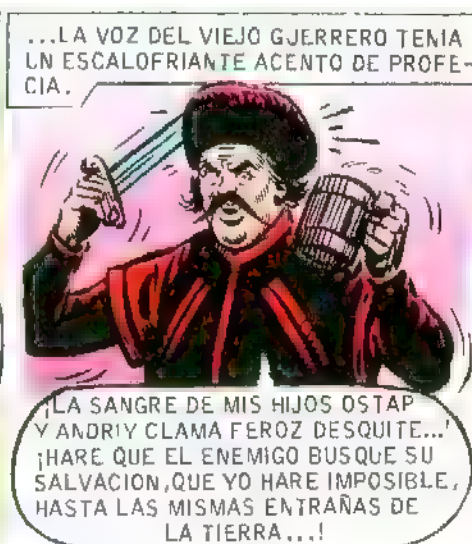

NUESTRO HEROE DESAPARECIO VELOZMENTE A TRAVES DE LAS CALLES, PERSEGUIDO POR LA MUCHEDUMBRE AVIDA DE CRUEL VENGANZA.
¡NO ESCAPARA...! ¡AL VERDUGO CON EL...!
¡DEPRISA...! ¡HUYO POR AHI...!


TODO SE HA IDO ABAJO, YANKEL... PODIAMOS HABERLE SACADO MUCHO MAS DINERO.
¡HUM! ¿Y POR QUE CREES QUE ME SIENTO TAN DESOLADO, MARDOQUEO...?


NUNCA SUPO TARAS BULBA COMO PUDO, AL CABO DE LARGAS Y TERRIBLES JORNADAS, ALCANZAR LAS TIERRAS DE SU ENTRAÑABLE UCRANIA...LO CIERTO ES QUE, UN DIA...
¡COSACOS...!


¡SANTO CIELO...! PE...PERO SI ES... ¡TARAS BULBA...!

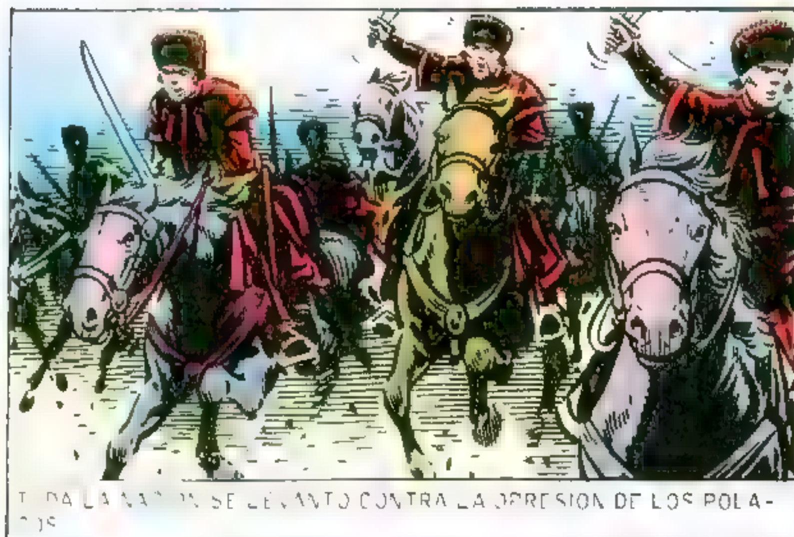

HORAS MAS TARDE, EN EL CAMPAMENTO COSACO...
¡OIDME TODOS MIS LEONES...! ¡QUE NO QUEDE UNO SOLO SIN ESCUCHAR LO QUE VOY A DECIR...!


...LA VOZ DEL VIEJO GUERRERO TENIA UN ESCALOFRIANTE ACENTO DE PROFECIA.
¡LA SANGRE DE MIS HIJOS OSTAP Y ANDRIY CLAMA FEROZ DESQUITE...! ¡HARE QUE EL ENEMIGO BUSQUE SU SALVACION, QUE YO HARE IMPOSIBLE, HASTA LAS MISMAS ENTRAÑAS DE LA TIERRA...!


UNA PROFECIA QUE TARAS BULBA HIZO QUE SE CUMPLIERA Y REALIZARA TOTALMENTE, DE UNO A OTRO CONFIN DE LA ESTEPA...
¡A LAS ARMAS, HERMANOS! ¡TARAS BULBA OS NECESITA...!


¡ADELANTE, POR TARAS BULBA...!


DE NUEVO, Y MAS QUE NUNCA, EL SALVAJE GRITO DE GUERRA DE LOS COSACOS IBA A ESTREMECER DE UNO A OTRO CONFIN LAS FRONTERAS DE UCRANIA...


TODA LA NACION SE LEVANTO CONTRA LA OPRESION DE LOS POLACOS

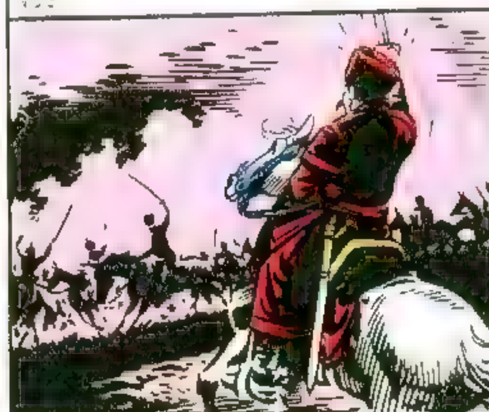

TARAS BULBA FUE ASCENDIDO A CORONEL...
VAMOS A INICIAR UNA GUERRA SIN CUARTEL, HASTA QUE LOS POLACOS QUE SOBREVIVAN ACEPTEN NUESTRAS CONDICIONES, QUE SERAN LA DEVOLUCION A LOS COSACOS DE TODOS SUS DERECHOS Y PRIVILEGIOS...




ESTAMOS CONFORMES CON ELLO, TARAS BULBA, PERO NO CEJAREMOS TAMPOCO... HASTA QUE EL ULTIMO POLACO SE HAYA RETIRADO DE NUESTROS TERRITORIOS


Y EMPEZO LA GRAN BATALLA... EL ATAMAN DE LA CORONA POLACA, NIKOLAI POTOTSKI, AL FRENTE DE UN EJERCITO DE CASI CIEN MIL HOMBRES
¡AL ATAQUE...!

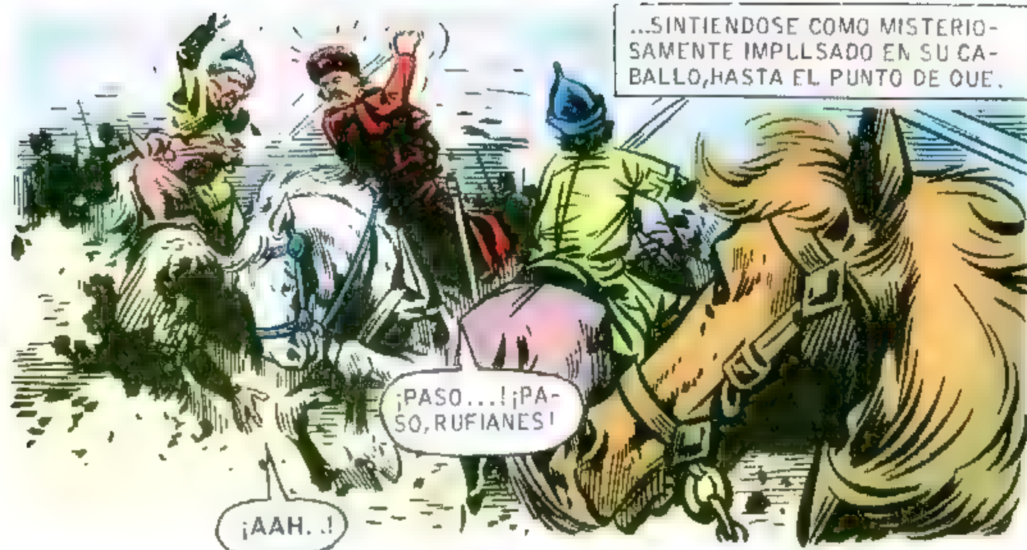

¡A ELLOS...!


EN CUYA MENTE SOLO UN RECUERDO ANIDABA, EL DE SUS HIJOS OSTAP Y ANDRIY, CUYA PRESENCIA EN EL COMBATE ECHABA AHORA AMARGAMENTE DE MENOS


¡DESTRUIDLES! ¡MOSTRADLES HASTA DONDE PODEMOS LLEGAR, MIS LEONES...!


ENTRE EL HUMO Y LA POLVORA... EN MEDIO DE LA BATALLA, QUE SERIA DECISIVA, EL VIEJO COSACO CREYO VER MATERIALIZADO EL ENTRAÑABLE RECUERDO.


¡A ELLOS...!
...Y OLVIDANDO LA TRAICION DE ANDRIY Y EL DRAMATICO FINAL DE OSTAP, VIENDO EN AMBOS UNICAMENTE LO QUE HABIAN SIDO PARA EL...


..SINTIENDOSE COMO MISTERIO-SAMENTE IMPULSADO EN SU CA-BALLO,HASTA EL PUNTO DE QUE.
¡PASO...! ¡PA-SO, RUFIANES!
¡AAH..!


..ALCANZANDO EL SECTOR EN EL QUE SE HALLABA EL PROPIO ATAMAN DE LA CORONA POLACA DIRIGIENDO LA BATALLA
¡CUIDADO...!

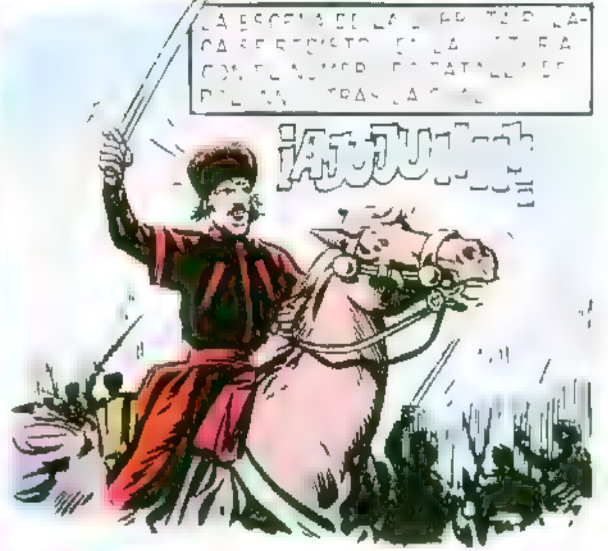

¡ACABARE CONTIGO, BELLACO!


¡AH!


AQUEL HECHO
LOS COSACOS,
NUMERICA


¡RETIRADAAAA!


TU PALABRA, ATAMAN, ¡TU PALABRA, EN NOMBRE DE TU REY A LAS DEMANDAS COSACAS!
¡MI PA... PALABRA TARAS BULBA ¡TIENES MI PALABRA




..POR MAYORIA,SE RESOLVIO NO HACER PRISIONERO AL ATAMAN POTOTSKI A CAMBIO DE SU JURAMENTO DE DEVOLVER SUS DERECHOS A LOS COSACOS Y LA LIBERTAD A LA IGLESIA RUSA...
LO FIRMO BAJO MI JURAMENTO


PERO TARAS BULBA TENIA SUS RAZONES PARA RECELAR DEL ENEMIGO Y...
¡EH, UN MOMENTO! ¡NO, NO CREAIS EN EL ENEMIGO, PORQUE OS TRAICIONARA EN CUALQUIER INSTANTE!


¿COMO SOIS CAPACES DE FIAROS DE LOS POLACOS? ·LLEVAN LA TRAICION CONSIGO!
¡HA FIRMADO LA RENDICION Y LA PAZ BAJO JURAMENTO!


ENTONCES TARAS BULBA, ADVIRTIENDO QUE ERA TARDE YA PARA EVITAR EL COMPROMISO...
¡MIRAD! IGUAL QUE ESTAS DOS MITADES NO VOLVERAN A UNIRSE...
...PARA FORMAR UNA ESPADA, ASI NOSOTROS NO VOLVEREMOS A VERNOS EN ESTE MUNDO...


TE EQUIVOCAS, TARAS BULBA. ¡POLONIA CUMPLIRA LO PACTADO!
OS HABEIS DEJADO ENGAÑAR COMO NIÑOS...¡ROMPO TODO LAZO CON VOSOTROS!


EN CUANTO A TI, ATAMAN... TE DESOLLARAN LA CABEZA. Y VOSOTROS, RENEGADOS, MORIREIS TODOS EN SORDIDAS MAZMORRAS.


DIRIGIOSE SEGUIDAMENTE A SUS COSACOS... A LOS HOMBRES QUE, DURANTE TANTO TIEMPO LE HABIAN SEGUIDO EN TODOS LOS COMBATES ...
¡MIS LEONES! ¿VAIS A QUEDAROS CON ESTE HATAJO DE CORDEROS...O PREFERIS SEGUIR A VUESTRO CORONEL...?


¡CONTIGO, CORONEL....!


¡NO...! ¡ESPERA, TARAS BULBA!


¡NO PUEDES HACER LA GUERRA POR TU CUENTA...! ¡LA PAZ SE HA FIRMADO, TARAS BULBA...!


PERO EL VIEJO COSACO NO LE OIA YA... AL FRENTE DE SUS LEONES, GALOPO JORNADAS ENTERAS, HASTA IRRUMPIR EN EL TERRITORIO POLACO, DONDE...
¡TU ORDEN HA SIDO CUMPLIDA, SEÑOR! EL POBLADO ESTA ARDIENDO...


SEREIS VENGADOS, HIJOS MIOS... ¡LO SEREIS!


INCAPAZ DE CONSIDERAR LO EQUIVOCADO QUE ESTABA, PORQUE UN RECUERDO PIADOSO Y ENTRAÑABLE MAL SE AVIENE CON UNA VENGANZA, TARAS BULBA COMENZO ENTONCES SU GUERRA PERSONAL.
¡LOS COSACOS! ¡VIENEN LOS COSACOS...!


...MIENTRAS ALLA, EN UN PERDIDO RINCON DE LA TUNDRA UCRANIANA, UNA POBRE MUJER MORIA DE DOLOR PENSANDO EN SUS HIJOS MUERTOS...
OSTAP...ANDRIY...¡VOY CON VOSOTROS!


¡LA POBRE! DESDE QUE SUPO LA MUERTE DE SUS HIJOS, FUE ENFERMANDO...
HA MUERTO...DIOS LA ACOJA EN SU SENO...


TRANSCURRIA EL TIEMPO, Y EL REGIMIENTO DE COSACOS DE TARAS BULBA SE CONVIRTIO EN UNA LEYENDA ATROZ...
...Y DICEN QUE GALOPAN DIA Y NOCHE SIN CESAR, LLEVANDO CONSIGO LA DESOLACION Y LA RUINA.


...HASTA QUE, EL GOBIERNO POLACO LLAMO AL ATAMAN POTOTSKI.
¡VIVO O MUERTO, COMO SEA...! PERO OS VA EL CARGO EN ELLO...


ESOS COSACOS NO SON MAS QUE UNA PARTIDA DE FORAJIDOS EN PUGNA, INCLUSO CON QUIENES UN DIA FUERON SUS COMPAÑEROS DE ARMAS...¡TARAS BULBA DEBE MORIR...!


DOS DIAS MAS TARDE...
¡EN MARCHA...!


...¡DIO COMIENZO A UNA DE LAS MAS ENCARNIZADAS Y FEROCES PERSECUCIONES DE LA EPOCA!
¡ANOCHE PASARON POR AQUI! ¡SI GALOPAIS TODO EL DIA, LES DAREIS ALCANCE...!


¡ADELANTE..! ¡LES ALCANZAREMOS!


ENTRETANTO...
¡VAMOS, TOMAD GORIELKA EN ABUNDANCIA, MIS LEONES...! ¡OS LO HABEIS GANADO...!


¡POLACOS!¡CORACEROS POLACOS ESTAN ENTRANDO EN EL DESFILADERO...!

LES VIO UNO DE NUESTROS VIGIAS...¡SON MUCHOS, MANDADOS POR EL ATAMAN...!
¡MALDICION!¡TODOS A SUS PUESTOS, RAPIDOS...!

TENGO UNA VIEJA CUENTA PENDIENTE CON ESE ATAMAN...¡POR MIS HIJOS, QUE ESTA VEZ HARE QUE MUERDA EL POLVO...!

PERO, EN AQUELLA OCASION, TARAS BULBA SE EQUIVOCABA...¿QUE PODIA HACER EL CON UN PUÑADO DE FORAJIDOS, ANTE CINCO REGIMIENTOS ARMADOS...?Y POCO DESPUES...
¡ADELANTE...! ¡YA SON NUESTROS!

¡RETIRADA...! ¡RETIRADA...!
¡LES TENEMOS ENCIMA...!

ERA AQUELLA LA PRIMERA VEZ QUE TARAS BULBA-UN DIA EL MAS PRESTIGIOSO Y TEMIBLE JEFE COSACO DEL IMPERIO-OIA LA PALABRA "RETIRADA"...
¡AL BOSQUE...!¡ALLI PODREMOS HACERNOS FUERTES, MIS LEONES...!

¡MALDITOS...!¡NOS VEREMOS EN EL BOSQUE!
¡AAAH!

¡SO, CABALLO...! ¡MI PIPA...!¡LA VIEJA PIPA QUE ME REGALO MI HIJO OSTAP UNA VEZ...!

¿PERO, QUE DIABLOS HACES, CORONEL...?
¡NO TE DETENGAS...!¡NO TE DETENGAS, SEÑOR...!

PERO TODA ADVERTENCIA...
¡HAS CAIDO, VIEJO CUERVO...!
¿EH...?

...¡RESULTABA YA INUTIL!
¡AAAH!

EN VANO TARAS BULBA FORCEJEO Y TRATO DE LUCHAR...

¡AAAG, YA NO TENGO LA FUERZA DE ANTES!

¡AQUEL ERA, EFECTIVAMENTE, EL FIN DE TARAS BULBA!

¡ATADLE AL TRONCO DE ESE ARBOL, DEPRISA!

¡ME DAS ASCO, ATAMAN POTOTSKI! ¡ERES UN DESPRECIABLE ESBIRRO...!

...PORQUE, MINUTOS MAS TARDE, LOS CORACEROS POLACOS PRENDIERON FUEGO AL BOSQUE Y...

¡NO IMPORTA QUE YO MUERA, ATAMAN...! ¡NO IMPORTA MI MUERTE, POLACOS...! ¡MIS HOMBRES HAN ALCANZADO YA EL OTRO LADO DEL RIO Y ME VENGARAN...!

EL VIEJO GUERRERO ESTABA EN LO CIERTO...

¡ALTO...! ¡NO PODEMOS VADEARLO... AL OTRO LADO ESTA LA TIERRA RUSA Y HACE TIEMPO QUE HEMOS FIRMADO LA PAZ.

PERO ANTES DE QUE LAS LLAMAS ACABARAN CON LA VIDA DE TARAS BULBA, SUS LEONES, AL OTRO LADO DEL RIO, PUDIERON TODAVIA OIR SUS ULTIMAS ORDENES...

¡SEGUID CABALGANDO, COSACOS...! ¡ADELANTEEE...!

ASI ACABO LA VIDA EL MAS TEMIBLE JEFE COSACO HABIDO JAMAS EN EL IMPERIO RUSO. SU LEYENDA, A TRAVES DE LOS SIGLOS, PERDURA DE UN EXTREMO A OTRO DEL INMENSO PAIS...

...SUS ERRORES FUERON MUY GRANDES, PERO LA VERDAD ES QUE EN LOS PRIMEROS AÑOS DE SU VIDA GUERRERA, NOS SALVO DE LOS TARTAROS.

DE NO HABER SIDO POR EL... ¿QUE HABRIA SIDO DE UCRANIA, EN PODER DE LOS POLACOS...?

LEYENDAS QUE AFIRMAN, AUN HOY, QUE ALLA, LEJOS DE LAS ORILLAS DEL RIO, EN LAS ENTRAÑAS DEL BOSQUE DONDE MURIERA TARAS BULBA, SE OYEN MUCHAS NOCHES LOS GRITOS DE GUERRA DE LOS COSACOS...

¡AJUJUIII!

DE CUALQUIER FORMA, TARAS BULBA SIMBOLIZO EL ESPIRITU INDOMABLE DE UNA RAZA DE HOMBRES TAN FABULOSOS COMO LA PROPIA LEYENDA A LA QUE PERTENECEN YA, HASTA EL FIN DE LOS TIEMPOS.

FIN